INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 639-1

First edition
Première édition
2002-07-15

Codes for the representation of names of languages —

Part 1:
Alpha-2 code

Codes pour la représentation des noms de langue —

Partie 1:
Code alpha-2

Reference number
Numéro de référence
ISO 639-1:2002(E/F)

© ISO 2002

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2002

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Contents

Page

Foreword vi

Introduction ix

1 Scope 1

2 Normative references 1

3 Terms and definitions 2

4 Two-letter language code 2
4.1 Form of the language identifier 2
4.2 Registration for new language identifiers 3
4.3 Application of language identifiers 4
4.4 Application of the country code 4

5 Lists of language identifiers 5

Annex A (normative) **Procedures for the Registration Authority and Registration Authorities Advisory Committee for ISO 639** 32

Annex B (informative) **Changes from ISO 639:1988 to ISO 639-1:2001** 35

Bibliography 37

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Sommaire

Page

Avant-propos ..... **vii**

Introduction ..... **ix**

1 Domaine d'application **1**

2 Références normatives **1**

3 Termes et définitions **2**

4 Code de langue à deux lettres **2**
4.1 Forme des indicatifs de langue **2**
4.2 Enregistrement de nouveaux indicatifs de langue **3**
4.3 Utilisation des indicatifs de langue **4**
4.4 Utilisation des codets de pays **4**

5 Listes des indicatifs de langue **5**

Annexe A (normative) **Procédures concernant l'Agence d'enregistrement et le Comité consultatif pour les Agences d'enregistrement de l'ISO 639** **32**

Annexe B (informative) **Modifications entre l'ISO 639:1988 et l'ISO 639-1:2001** **35**

Bibliographie **37**

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 639 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 639-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology and other language resources*, Subcommittee SC 2, *Terminography and lexicography*.

ISO 639-1 cancels and replaces ISO 639:1988, which has been technically revised.

ISO 639 consists of the following parts, under the general title *Codes for the representation of names of languages*:

— *Part 1: Alpha-2 code*

— *Part 2: Alpha-3 code*

Annex A forms a normative part of this part of ISO 639. Annex B is for information only.

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 639 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 639-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 37, *Terminologie et autres ressources linguistiques,* sous-comité SC 2, *Terminographie et lexicographie*.

L'ISO 639-1 annule et remplace l'ISO 639:1988, qui a fait l'objet d'une révision technique.

L'ISO 639 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Codes pour la représentation des noms de langue*:

— *Partie 1: Code alpha-2*

— *Partie 2: Code alpha-3*

L'annexe A est un élément normatif de la présente partie de l'ISO 639. L'annexe B est donnée uniquement à titre d'information.

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Introduction

ISO 639 provides two language codes, one as a two-letter code (ISO 639-1) and another as a three-letter code (ISO 639-2) for the representation of names of languages. ISO 639-1 was devised primarily for use in terminology, lexicography and linguistics. ISO 639-2 represents all languages contained in ISO 639-1 and in addition any other language, as well as language groups, as they may be coded for special purposes when more specificity in coding is needed. The languages listed in ISO 639-1 are a subset of the languages listed in ISO 639-2; every language code element in the two-letter code has a corresponding language code element in the three-letter code, but not necessarily vice versa.

Both language codes are to be considered as open lists. The codes were devised for use in terminology, lexicography, information and documentation (i.e. for libraries, information services, and publishers) and linguistics. ISO 639-1 also includes guidelines for the creation of language code elements and their use in some applications.

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Introduction

L'ISO 639 fournit deux codes de langue pour représenter les noms de langue, l'un qui est un code alphabétique à deux lettres (ISO 639-1), l'autre qui est un code alphabétique à trois lettres (ISO 639-2). L'ISO 639-1 a été conçue principalement pour être utilisée en terminologie, lexicographie et linguistique. L'ISO 639-2 reprend toutes les langues contenues dans l'ISO 639-1 ainsi que toute autre langue et groupe de langues, afin que ces derniers puissent être codés pour des raisons particulières quand existe le besoin d'un codage plus spécifique. Les langues traitées dans l'ISO 639-1 sont un sous-ensemble des langues traitées dans l'ISO 639-2; à chaque codet du code de langue à deux lettres correspond un codet du code de langue à trois lettres, mais l'inverse n'est pas nécessairement vrai.

Les deux codes doivent être considérés comme des listes ouvertes. Les codes sont destinés à être utilisés en terminologie, lexicographie, information et documentation (c'est-à-dire pour les bibliothèques, les services documentaires et les éditeurs) et en linguistique. L'ISO 639-1 inclut également des principes directeurs pour la création de codets et leur utilisation dans certaines applications.

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Codes for the representation of names of languages —

Part 1: Alpha-2 code

Codes pour la représentation des noms de langue —

Partie 1: Code alpha-2

1 Scope

This part of ISO 639 provides a code consisting of language code elements comprising two-letter language identifiers for the representation of names of languages. The language identifiers according to this part of ISO 639 were devised originally for use in terminology, lexicography and linguistics, but may be adopted for any application requiring the expression of language in two-letter coded form, especially in computerized systems. The alpha-2 code was devised for practical use for most of the major languages of the world that are not only most frequently represented in the total body of the world's literature, but which also comprise a considerable volume of specialized languages and terminologies. Additional language identifiers are created when it becomes apparent that a significant body of documentation written in specialized languages and terminologies exists. Languages designed exclusively for machine use, such as computer-programming languages, are not included in this code.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 639 fournit un code composé de codets de langue formés avec des indicatifs de langue à deux lettres pour la représentation des noms de langue. Les indicatifs de langue figurant dans la présente partie de l'ISO 639 ont été conçus principalement pour être utilisés en terminologie, lexicographie et linguistique mais peuvent être adaptés à toute autre application dans laquelle il est nécessaire d'exprimer une langue sous la forme d'un code à deux lettres, notamment dans le cadre des systèmes informatiques. Le code alpha-2 a été créé pour un usage pratique pour la plupart des grandes langues du monde qui ne sont pas seulement les plus souvent représentées dans le corpus de la littérature mondiale, mais pour lesquelles il existe également un volume considérable de langues de spécialité et de terminologies. De nouveaux indicatifs de langue sont créés lorsqu'il devient évident qu'il existe un corpus significatif de documentation écrite dans des langues de spécialité et des terminologies. Les langages créés pour être utilisés exclusivement par des machines, comme les langages de programmation, ne sont pas inclus dans le présent code.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 639. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 639 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 639. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO 639 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de

© ISO 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés